

BAB IV

KESIMPULAN

2.1 Kesimpulan

Istilah *Gitaigo* mencakup makna *Gitaigo*, *Giyooigo* dan *Gijoigo* yaitu kata yang mengungkapkan secara simbolis dan secara deskriptif dalam bentuk suara tentang keadaan, situasi seperti pertumbuhan, gerakan, perubahan kejadian alam, di keadaan sekitar alam ini, benda tak bernyawa dan benda bernyawa termasuk kita manusia. Beberapa kesimpulan yang dapat penulis simpulkan yaitu:

1. Dalam suatu kegiatan menerjemahkan suatu informasi atau teks dibutuhkan penguasaan bahasa yang baik. Terdapat dua unsur yang sangat dibutuhkan dalam menerjemahkan yaitu makna (semantik) dan bentuk (leksikon dan gramatika). Tetapi dalam penerjemahan, makna harus lebih diutamakan daripada bentuk; maknalah yang harus dialihkan dari bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran. Kemampuan menerjemahkan ini sangat membantu dalam mengerjakan analisis skripsi ini.
2. Bahasa Jepang merupakan bahasa yang kaya akan jenis *Onomatope* dan masyarakat Jepang sangat sering menggunakan *onomatope* dalam kehidupan sehari-hari sebagai kata yang mengakrabkan, selain itu bertujuan untuk dapat member kesan kuat serta mengesankan sesuatu tampak lebih hidup.
3. Jika dilihat dari grafik atau tabel yang dilampirkan untuk kata *gitaigo* lebih tinggi dari yang lain dan posisinya cenderung stabil, itu membuktikan *gitaigo* lebih sering digunakan dalam komunikasi sehari-hari, kemudian disusul *giyooigo*. Pada Doraemon seri 3 dan 4 cenderung stabil tetapi doraemon seri 5 mulai menurun. Dan yang terakhir *gijoigo* posisinya tetap stabil.
4. Untuk *gitaigo* yang penulis analisis terdapat lima *gitaigo* kurang tepat, yaitu *niyaniya* (にやにや), *iraira* (イライラ), *mukamuka* (むかむか)

dan harahara (はらはら). Hal ini mengakibatkan belum tercapainya bahasa sumber ke dalam bahasa target secara maksimal.

5. Hasil dari analisis ditemukan bahwa ada beberapa gitaigo yang mengalami pengulangan. Dan yang paling sering muncul dalam percakapan adalah dondon (どんどん) dan sorosoro (そろそろ).

2.2 Saran-saran

Penulis mengharapkan pembaca dapat memberikan saran dan kritik membangun demi tercapainya tujuan penulis. Ada beberapa saran yang ingin disampaikan dalam skripsi ini adalah:

1. Masyarakat Jepang sering menggunakan *gitaigo* dalam percakapan sehari-hari, hal ini bertujuan untuk menambah nilai rasa keadaan yang sedang terjadi saat itu, tetapi pembelajar bahasa Jepang sedikit mendapatkan pengajaran mengenai *gitaigo*. Penulis berharap ada yang dapat membahas tema ini lebih lanjut, agar wawasan dan perbendaharaan kata mengenai *gitaigo* menjadi lebih banyak.
2. Penulis berharap pada penelitian selanjutnya dapat membahas mengenai *gitaigo* kembali dengan data sampel yang lebih banyak sehingga data yang dianalisa dapat memberikan pengetahuan kepada pembaca dengan lebih baik.
3. Bagi pembelajar bahasa Jepang diharapkan dapat mengaplikasikan penggunaan *gitaigo* dalam kehidupan sehari-hari sehingga dapat memahami, mengimajinasi dan mempergunakan *gitaigo* dengan baik.
4. Penulis juga berharap bagi pembelajar bahasa Jepang dapat mempelajari *gitaigo* lebih dalam lagi melalui media selain komik seperti mendengarkan lagu atau menonton film Jepang.

DAFTAR PUSTAKA

- Fujio, Fujiko. 1974. *Doraemon Dai 3*. Japan: Shogakukan Inc.
- _____. 1974. *Doraemon Dai 4*. Japan: Shogakukan Inc.
- _____. 1974. *Doraemon Dai 5*. Japan: Shogakukan Inc.
- Isami, Nagayama. 1986. *Kokubumpo no Kiso*. Tokyo: Rakuyosha.
- Larson, Mildred L. 1989. *Pedoman Untuk Antar Bahasa*. Jakarta: ARCAN
- Masuda, Ayako. 1993. *Nuace ga Wakaru Giseigo Gitaigo (Jyokyu)*. Japan: Senmon kyouiku Shuppan.
- Motojiro, murakami. 1986. *Shoho no Kokubumpo*. Tokyo: Syorudo.
- Nelson, Andrew N. 1994. *Kamus Kanji Modern*. Jakarta: Kesaint blanc.
- Okumari, Maki., Yuko Kamabuchi. 2007. *Nihongo Tango Doriru Giongo Gitaigo*. Japan:ASK Publising.
- Sudjianto. 1996. *Gramatika bahasa Jepang Modern*. Jakarta kesaint blanc.
- Sulistiyawati, Ninuk. 2011. *Doraemon 3 (Terjemahan)*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- _____. 2011. *Doraemon 4 (Terjemahan)*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- _____. 2011. *Doraemon 5 (Terjemahan)*. Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- Sutedi, dedi. 2009. *Gramatika Bahasa Jepang Modern*. Jakarta: kesaint blanc.
- Tomita, Takayuki. 1991. *Bumpo no Kiso Chishiki to Sono Oshiekata*. Tokyo: Bonjinshu

Yamamoto, Hiroshi. 1993. *Oto to Image de Tanoshiku Oboeru Giseigo Gitaigo*
(*shouchoku*)

Yasushi, Amanuma. 1990. *Giongo Gitaigo Jiten*. Japan: *Shinseido*.



Lampiran 1: lembar tabel penggunaan *Gitaigo* (擬態語)

TABEL PENGGUNAAN *GITAIGO* (擬態語) DALAM KOMIK
DORAEMON SERI 3,4 DAN 5

| No (番号) | Seri (シリーズ) | Kalimat (文章) | Gitaigo (擬態語) | Giyooogo (擬用語) | Gijoogo (義用語) |
|---------|-------------|---|---------------|----------------|---------------|
| 1 | 3 | フニャコフニャおのライオン 仮面は、はらはらされるなあ | | | 1 |
| 2 | 3 | <u>そろそろ</u> できましたか | 1 | | |
| 3 | 3 | <u>ますます</u> 続きが知りたくなっ た | 1 | | |
| 4 | 3 | <u>そろそろ</u> いだろ | 1 | | |
| 5 | 3 | 疲れすぎだ。頭が <u>くらくら</u> し て。仕事ができない | | | 1 |
| 6 | 3 | そんなかんかん <u>な</u> ことがママ にはわからないんだから | | | 1 |
| 7 | 3 | あんなに、 <u>がみがみ</u> どなるこ とないよな | | 1 | |
| 8 | 3 | これでしばらくスゲユール から離れての <u>びのび</u> できる | | | 1 |
| 9 | 3 | こんなに <u>あっさり</u> だ まされち ゃ、おもしろみがないや。も うやめよう | 1 | | |
| 10 | 3 | 何を <u>そわそわ</u> してるの。ドラ エモンおそいなあ | | 1 | |
| 11 | 3 | 何 <u>ぶつぶつ</u> いってんだ | | | 1 |
| 12 | 3 | ほら試合は <u>めちやめちや</u> | | 1 | |
| 13 | 3 | <u>そろそろ</u> 帰りましょう。勉強 しない明日のテスト が。。。 | 1 | | |
| 14 | 3 | さっきは、よくも試合を <u>めち やめちや</u> にしてくれた な | | 1 | |
| 15 | 3 | そんなことない。 <u>どうどう</u> と した鼻、たくましいその 口。。。 | 1 | | |
| 16 | 3 | のびた <u>がにやにや</u> してやって きたぞ | | 1 | |
| 17 | 3 | <u>だんだん</u> 深くなってきたぞ | 1 | | |
| 18 | 3 | <u>うろうろ</u> するなよ | | 1 | |

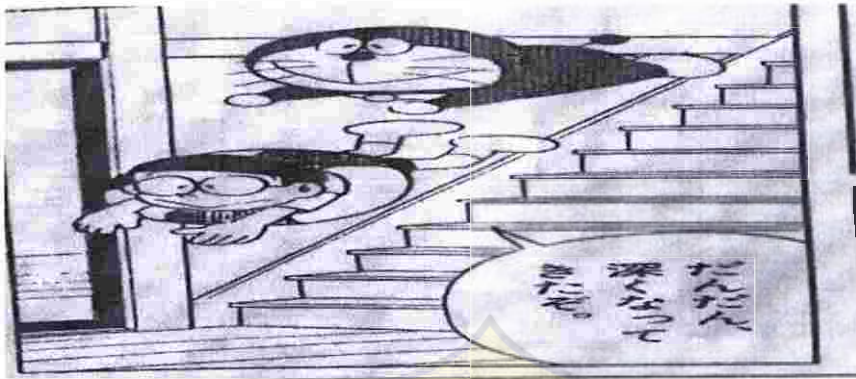
| No (番号) | Seri (シリーズ) | Kalimat (文章) | Gitaigo (擬態語) | Giyooogo (擬用語) | Gijoogo (義用語) |
|------------|----------------|--------------------------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 19 | 4 | スネオは、 <u>びんびん</u> してるぞ | | | 1 |
| 20 | 4 | もしも、だれかが、ぼくの人形を <u>ばらばら</u> にしたら | | 1 | |
| 21 | 4 | ぼくが <u>ばらばら</u> になっちゃうんだ | | 1 | |
| 22 | 4 | <u>そろそろ</u> せんたくものが、かわいたころね | 1 | | |
| 23 | 4 | <u>すらすら</u> とけるぞ。おもしろくない | 1 | | |
| 24 | 4 | 毎日 <u>ごろごろ</u> してくらすんだらう | | 1 | |
| 25 | 4 | <u>どんどん</u> 返ってくるぞ | 1 | | |
| 26 | 4 | <u>そろそろ</u> 一万メールだ | 1 | | |
| 27 | 4 | のびたは毎日 <u>ごろごろ</u> している | | 1 | |
| 28 | 4 | <u>イライラ</u> するのよそう | | | 1 |
| 29 | 4 | 何お <u>ぐすぐす</u> してんだ。すぐ使いたいのに | | 1 | |
| 30 | 4 | <u>どんどん</u> すきとおって、さきが見える | 1 | | |
| 31 | 4 | ああああ、 <u>そろそろ</u> ガスガ。。。 | 1 | | |
| 32 | 4 | <u>どしどし</u> かたづけよう | | 1 | |
| 33 | 4 | <u>まごまご</u> している | | | 1 |
| 34 | 4 | <u>かんかん</u> だよ。ええ、どうしよう | | | 1 |
| 35 | 4 | よそのうちに <u>どんどん</u> あがちゃう。ぼくは石ころなんだもん | 1 | | |
| 36 | 5 | 早く早く、 <u>何もたもた</u> してんの | | 1 | |
| 37 | 5 | 体は <u>くたくた</u> なのに、気ばかりあせって | | | 1 |
| 38 | 5 | 時間1を <u>どんどん</u> すすめて | 1 | | |
| 39 | 5 | <u>どんどん</u> ふえていく | 1 | | |
| 40 | 5 | <u>そろそろ</u> 古生代が終わって中生代に入るよ | 1 | | |
| 41 | 5 | <u>そろそろ</u> 帰りましょうか | 1 | | |
| 42 | 5 | うわ <u>どんどん</u> できちゃうよ | 1 | | |
| 43 | 5 | <u>のびのび</u> するわ | | | 1 |

| No (番号) | Seri (シリーズ) | Kalimat (文章) | Gitaigo (擬態語) | Giyooogo (擬用語) | Gijoogo (義用語) |
|------------|----------------|--------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 44 | 5 | 今日はむかむかする日だ | | | 1 |
| 45 | 5 | もうだめだ、歩けないふくぶ く | 1 | | |
| TOTAL | | | 20 | 13 | 12 |



Lampiran 2: Daftar Gambar

Gambar 1:



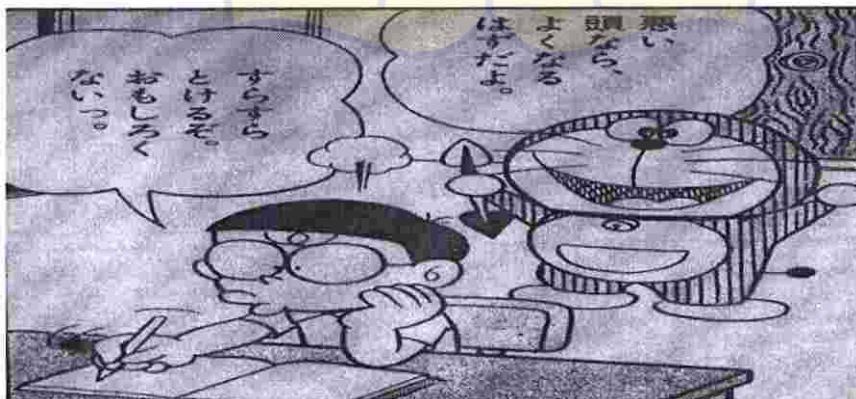
Terdapat pada halaman 27

Gambar 2:



Terdapat pada halaman 28

Gambar 3:



Terdapat pada halaman 29

Gambar4:



Terdapat pada halaman 30

Gambar 5:



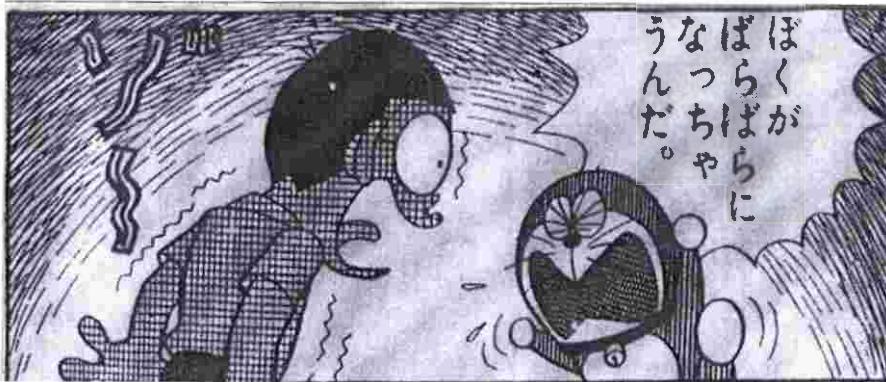
Terdapat pada halaman 32

Gambar6:



Terdapat pada halaman 33

Gambar 7:



Terdapat pada halaman 34

Gambar 8:



Terdapat pada halaman 35

Gambar 9:



Terdapat pada halaman 36

Gambar 10:



Terdapat pada halaman 37

Gambar 11:



Terdapat pada halaman 38

Gambar 12:



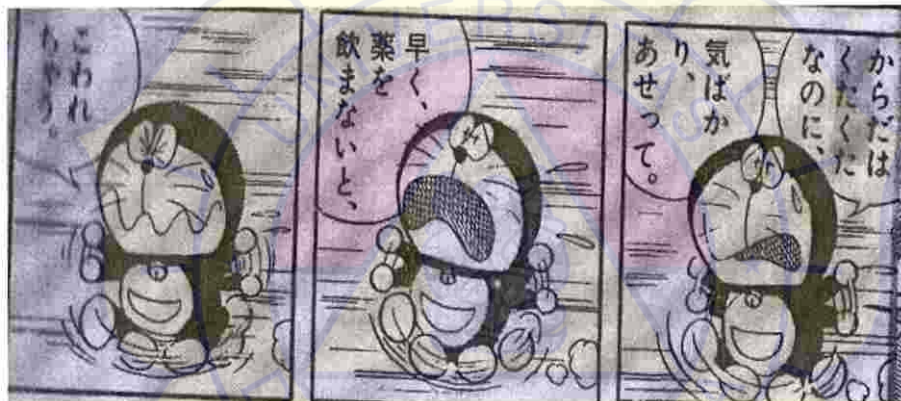
Terdapat pada halaman 39

Gambar 13:



Terdapat pada halaman 40

Gambar 14:



Terdapat pada halaman 41

Gambar 15:



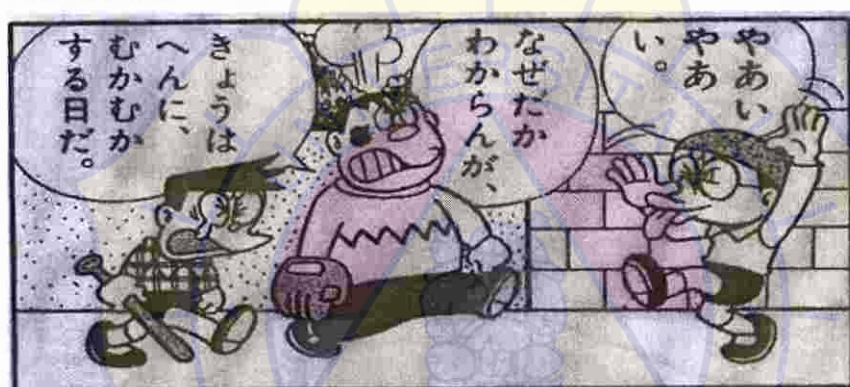
Terdapat pada halaman 42

Gambar 16:



Terdapat pada halaman 44

Gambar 17:



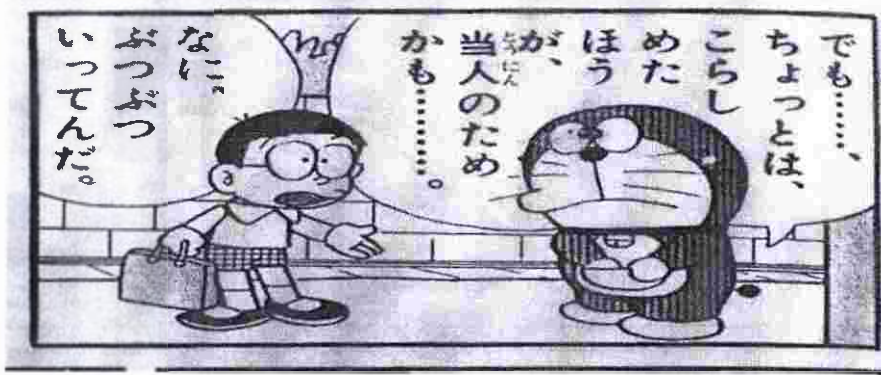
Terdapat pada halaman 45

Gambar 18:



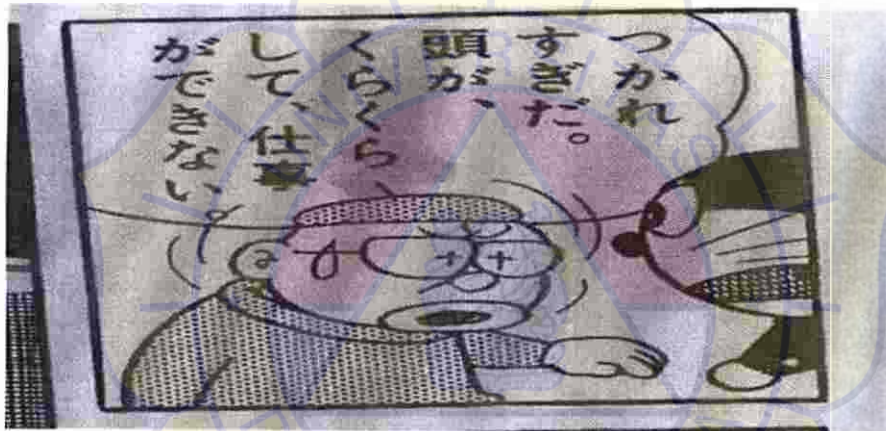
Terdapat pada halaman 46

Gambar 19:



Terdapat pada halaman 47

Gambar 20:



Terdapat pada halaman 48